



Argentina / Bolivia / Chile / Costa Rica / El Salvador / Guatemala / Honduras / México / Nicaragua / Paraguay / Perú / Rep Dominicana / Uruguay / Venezuela

Abril 2009 / Nº 2



Argentina-Chile Los suizos en las ciudades más australes del mundo

A los lectores...

Quiero compartir con ustedes la sorprendente experiencia vivida recientemente, en dos ciudades, las más australes del mundo: Ushuaia, Argentina y Punta Arenas, Chile.

Cuando planifiqué mis vacaciones, sólo tenía motivos familiares, visitarlos en la ciudad de Ushuaia. Pero gracias a contactos con suizos de otras latitudes, supe que en Punta Arenas hay instituciones suizas y en Ushuaia, si bien no hay una asociación que agrupe a suizos y descendientes, hay ciudadanos suizos cuyas actividades son sumamente interesantes. Entonces, mis objetivos se ampliaron, quise entrevistarlos y saber de sus actividades en el confín del mundo, lo que descuento será de interés para los lectores de estas páginas.

Argentina, Ushuaia: la ciudad insular más austral del mundo

En el extremo meridional de la República Argentina, en la Isla Grande de Tierra del Fuego, sobre la margen norte del Canal Beagle, se encuentra la atractiva ciudad de Ushuaia, aproximada-



Vista panorámica de la ciudad de Ushuaia.

mente a los 55° de latitud sur y 68° de longitud oeste de Greenwich. Ushuaia ("bahía que penetra al oeste" en lengua yámana) es la capital de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida Argentina e Islas del Atlántico Sur. Está rodeada por los montes de la Cordillera de los Andes, como el Martial y el Olivia, con sus fértiles valles y hermosos glaciares. Por estar estratégicamente ubicada a 1.000 Km de la Península Antártica, se constituye hoy en la puerta de entrada más activa al Continente Antártico. Fue fundada por Augusto Laserre el 12 de octubre de 1884.

Esta ciudad en franco desarrollo y crecimiento, en los últimos años fue mudando su figura y fisonomía sin perder su atractivo y belleza. Hoy día cuenta con una población de 70.000 habitantes entre los que se cuentan, fueguinos, de otras provincias de la República Argentina, de países limítrofes -especialmente Chile- y también, para sorpresa de quien escribe esta nota, ciudadanos suizos, cuyas historias de vida y actividades actuales describiré a continuación.

Danilo Clement

Ciudadano suizo, de raíces en Champèry-Valais. Vive en Us-

huaia desde hace treinta años, está casado y tiene una hijita de 2 años, Clarisa.

Hace más de 10 años que es Corresponsal de la Embajada de Suiza en Argentina y entre sus funciones, es enlace ante diversas circunstancias, de suizos en emergencias. Refiere por ejemplo que cuando el m/v Explorer se hundió y el Ushuaia varó este verano en la Antártida, inmediatamente se comunicó con la Prefectura Naval, para recibir información sobre ciudadanos suizos en situación de riesgo, asistirlos y mantener informadas a las autoridades de la Embajada.

Asimismo recibió a embajadores y diplomáticos suizos en sus visitas a la ciudad, encargándose de algunos detalles de sus estadías y contactos con autoridades del municipio y la Provin-



Danilo Clement durante la navegación

cia de Tierra del Fuego.

Comentó que con motivo del Festival de Música Clásica que todos los años se realiza en Ushuaia y convoca a músicos de todo el mundo, se han presentado artistas de Suiza en más de una ocasión, como es el caso del Director Claude Villaret y el compositor Walter Baer, creador del Himno "Ushuaia" cuyo estreno mundial fue en dicha ciudad, en el año 2007.

Entre otros proyectos y con medios económicos propios, a principios del 2005 creó el "Ushuaia Aquarium" que fuera declarado de interés municipal y provincial; en él los visitantes podían conocer la flora y fauna marinas que habitan en el Canal Beagle. El acuario contaba con un estanque de 12.000 litros, 13 de 1.000 litros y el estanque mayor, de 100.000 litros, además de otras exhibiciones. Estaba emplazado en una antigua pesquera, pero debido a los altos costos de alquiler, fue desactivado en mayo de 2008, quedando a la espera de una nueva ubicación.

Danilo Clement es propietario de la embarcación "Barracuda" que marca una diferencia en el estilo de navegación. Fue botada en 1950 en Buenos Aires y en sus comienzos navegó en el Río Paraná y Río de La Plata, llegando hasta Asunción del Paraguay. Desde 1976 está en Ushuaia y es parte de la historia de Tierra del Fuego, ya que es el primer buque turístico que se radicó en el Canal Beagle.

Gracias a la gentileza del Sr. Clement tuve la oportunidad de navegar partiendo del muelle turístico, visitar las Islas Bridges para observar la colonia de lobos marinos y varias especies de aves de ambiente marino, hasta llegar al faro Les Eclaireurs. Navegando de regreso pude conversar con este experimentado navegante quien me refirió todo lo que vuelco en esta nota y, además me contactó con otros suizos residentes en Ushuaia, lo que agradezco sinceramente. barracuda@speedy.com.ar



Ushuaia hoy

Marc Edmundo Rémy

Marc es hijo de Edmundo Rémy quien nació en Sion-Valais y emigró a la Argentina en 1925. Su madre Luisa Roth era nieta del Dr. Kaspar Roth, nacido en Zurich, quien emigró y se radicó en Baradero -provincia de Bs As-; fue un reconocido paleontólogo, Fundó con Perito Moreno el Museo de Ciencias Naturales de La Plata y llegó con él hasta Bariloche donde se estableció con su hijo Santiago.

Marc nació en la década del '30 en la provincia de Córdoba; se desempeñó como administrador rural en las provincias de Buenos Aires, Entre Ríos, Córdoba, Santa Fe y San Luis. Como actividad deportiva, se dedicó al remo y lo hizo en el Club Suizo de Buenos Aires, donde se conoció con su esposa Inger quien remaba en el Club Escandinavo. Y dice sonriendo... "el resultado fueron nuestros seis hijos, cinco mujeres y un varón".

Por los años 77-78 Marc era jefe de Tierras Fiscales Rurales en la Provincia de San Luis y asesor agropecuario del entonces gobernador de Tierra del Fuego, Suárez del Cerro, quien le ofreció que se desempeñara como Jefe de tierras fiscales en el Sur. Es así como en el año 1981, llega a Ushuaia. Desempeñó el cargo oficial un par de años, luego se dedicó a la agrimensura y al relevamiento topográfico. Cuando se casó su última hija, decidió incursionar en el criadero de truchas.

Conocía la tierra por navegar en kayak con su esposa, la costa del Canal Beagle. Solicitaron la tierra fiscal en Puerto Almanza, a 80 Km de la ciudad de Ushuaia y allí comenzaron a armar el criadero de truchas "arco iris" con fines comerciales.



Marc Rémy el día de la entrevista en la ciudad de Ushuaia



Marc recuerda que en el primer año de asentamiento -1992- se dedicaron a sacar matas negras de raíz; realizaron las primeras experiencias con truchas en cautiverio; aforaron (*) un pequeño arroyo y construyeron un dique que alimentaría, mediante cañerías, los distintos galpones de crianza. Levantaron un galpón con 11 piletas de 1.000 litros para la primera etapa de crianza de alevinos (*) de 4 grs. iniciales a 40 grs. Para llegar a la comercializa-

ción, lo que se denomina truchación de aproximadamente 300 gramos, transcurre un año. Hoy hay estanques de 110 metros cúbicos, con una producción anual de aproximadamente 5 toneladas que se vende en hoteles, restaurantes y cruceros antárticos que recalcan en el Puerto de Ushuaia.

M. R. tiene 16 nietos, Matías de 16 años -hijo de su hija mayor, Marián- sigue sus pasos.

La familia Rémy en la Salmonera "La mata negra" creó el pri-

mer emprendimiento acuícola de la provincia; el trabajo y el tiempo le dieron la razón en lo que respecta a la ventaja que representa el hecho de explotar con sentido común, un recurso natural y renovable.

(*) aforar: calcular el caudal de agua

(*) alevinos: cría del pez que se echa en un río o estanque para repoblarlo

Salmonera "La mata negra"
Arturo Coronado 489-
Ushuaia-Tierra del Fuego-
Argentina (02901) 435733

Graciela Ramacciotti

Amante y defensora de la naturaleza, fueguina por adopción.

Tuvo la dicha de conocerla en su propia casa que "está colgada de la montaña", a las afueras de la ciudad de Ushuaia. Todo lo que dice lo dice con pasión y convicción. Nuestra charla fue una clase magistral, de la que uno se va de una manera diferente de la que entró. Toda su actividad, todos sus proyectos "encienden" de entusiasmo a quien se acerca.

Nació y se educó en su Córdoba natal. Llegó a Perú, donde más tarde viviría. Su familia se había trasladado a Lima y con su hermano se fue a vivir a la selva amazónica peruana, donde compartió la vida con los indios campesinos. Pensaron que les enseñarían a leer, a mejorar sus condiciones de vida, pero fueron ellos los que aprendieron la lección más importante: "... en eso que yo veía como precariedad, se escondía una filosofía de vida que comparten la mayoría de las culturas apegadas a la tierra. Es la sabiduría innata para cuidar al



Graciela Ramacciotti en su casa de Ushuaia

swissinvest
Wealth Management Experts Business Developers

- Asesoramiento Financiero
- Seguros
- Especialistas en Inversiones locales e internacionales
- Ingeniería Financiera

Viamonte 377 3° • C1053ABG • Bs. As. - Argentina • Tel.: (0054)(11) 4313-2316
Fax: (0054)(11) 4315-5199 • info@swissinvest.com.ar • www.swissinvest.com.ar

otro, para cuidar lo que da la naturaleza... Cuando no hay posibilidad de acumulación, la vida es más simple y más feliz”.

En Perú conoció a su esposo que era biólogo, de apellido Furger, suizo del cantón de Uri. Graciela Ramacciotti es suiza por matrimonio. Al poco tiempo nació su primer hijo y cuando éste cumplió 3 años, su marido falleció. Fue el momento de volver a Córdoba.

La necesidad de mantener a su hijo la hizo retomar la universidad y eligió algo corto y con buena salida laboral: analista de sistemas; también se hacía tiempo para el motañismo, porque no podía vivir lejos del verde.

Llegó a Tierra del Fuego en 1985 y eligió Ushuaia porque allí la montaña está tan cerca que parece ser posible tocarla con sólo estirar el brazo a través de cualquier ventana. Con un nuevo “compañero de cordada” se dedicó a recorrer senderos, a marcarlos para los que vinieran detrás. En este momento del relato, señala las cumbres que rodean la ciudad y comenta que en todas las cimas hay una libretita y un lápiz, resguardados en un recipiente plástico, para que cada montañista que haga cumbre, escriba en ella su nombre y la fecha.

Fue Graciela quien instruyó a la mayoría de los bomberos y policías aptos para hacer rescates y esos senderos señalizados (como el N° XXIV que tuvo oportunidad de caminar, en el Lago Roca) son los que actualmente utilizan las empresas de turismo aventura que ofrecen trekking a los extranjeros.

Todo su accionar está orientado a crear conciencia sobre el valor que tiene cuidar y defender el medio ambiente. Para defenderlo hay que ser buen ciudadano y saber cuáles son los derechos y los deberes. Pero, “...lamentablemente -dice- la destrucción va más rápido que la toma de conciencia”. No obstante está convencida de que crear conciencia lleva tiempo y que con acciones personales se



Reserva urbana “Cañadón de nomeolvides”

puede cambiar y hay que hacerlo pensando en las generaciones venideras, no sólo en hoy.

Es fundadora y presidenta de la Fundación FinisTerra, organización dedicada a la protección de la naturaleza en el confín del mundo, que el próximo 25 de mayo cumplirá 20 años de labor ininterrumpida. Esta fundación unida a otras asociaciones chilenas y agrupaciones ciudadanas iniciaron en 1994 una cruzada solidaria en defensa del bosque fueguino ante la amenaza de explotación masiva del bosque nativo de Tierra del Fuego por la empresa norteamericana Trillium Co, instalada en Río Grande en 1993. Ante el peticitorio entregado a la Legislatura provincial de una inmediata protección de las tierras fiscales boscosas, se sancionó la Ley Forestal Provincial por la cual se prohibió la exportación de “astillas y rollizos”, prohibición que hoy sigue vigente.

Esta ferviente luchadora, los

terceros domingos de cada mes reunía a personas de 9 a 70 años y los convocaba a realizar “Caminatas para todos”, por lugares siempre distintos, ya sea en el valle o la montaña con el fin de conocer los secretos de la flora y la fauna fueguinas. Así nació el Club Amigos de la Montaña de Ushuaia que ya cumplió 20 años.

En 1996 publicó su primer libro sobre la flora del sur de América del Sur titulado “Flores y Frutos Silvestres Australes”, en español e inglés. Esta obra ha sido declarada de “interés provincial” por la Legislatura de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur y también de “interés educativo provincial” por el Ministerio de Cultura y Educación de la Provincia de Tierra del Fuego.

La charla fue llegando a su fin. Uno de sus últimos proyectos fue la protección de las reservas urbanas. Con el compromiso de la comunidad educativa, sobre todo de los alumnos, de la Es-

cuela Monseñor Aleman, se logró una ordenanza municipal que declaró reserva urbana al “Cañadón de nomeolvides”, crecimiento espontáneo de estas flores en plena ciudad. Una vez más los niños pueden observar y aprender que la acción del hombre, ejerciendo sus derechos de ciudadano puede modificar y ver lo que otros no ven. Y otra reserva que está en vías de lograr la ordenanza del municipio es la “Cascadita del arroyo Buena Esperanza”.

“Mi lugar en el mundo está en el fin del mundo, el corazón se sale de su lugar cada vez que empiezo a caminar la montaña y sus bosques. Esta lucha contra las empresas que intentan talarlo no se termina con una primera derrota, mientras haya un árbol de pie, nosotros también lo estaremos”.

gracielara@arnet.com.ar
www.fundacionfinisterra.org

Ernesto Bleuer

No tuve oportunidad de entrevistarle personalmente, pero sí lo hice por teléfono.

Ernesto es hijo de Aroldo Bleuer, suizo nacido en Lyss-Berna, quien emigró a la Argentina en 1925, al finalizar sus estudios secundarios y a la edad de 17 años. Nunca más regresó a su patria natal.

Ernesto se radicó en Ushuaia en 1963, en los primeros años se dedicó a la construcción (Hospital, Hotel Albatros, entre otros) y actualmente se dedica a la distribución de productos congelados. Viajó a Suiza y conoció la casa paterna pero no logró encontrar a su familia directa. Con tono de arrepentimiento que percibí a través del teléfono expresó: “Cuando conocí la casa de mi padre me dije, cómo no se nos ocurrió pensar en que nuestro padre volviera nuevamente a Suiza...”. La conversación finaliza diciendo que sus hijos y nietos son fueguinos con la firme decisión de no dejar esa ciudad natal, la más austral del planeta.

Ambiente y tradición familiar

Maison Suisse I y II

Maison Suisse

La Maison crece para brindar mayor confort a sus clientes paraguayos e internacionales, haciendo historia y prestigiando la hotelería paraguaya

www.maisonsuisse.info

E-mail: hotelhurard@hotmail.com

Tel. (59521) 600.003 - Cel (0983) 669-444

Punta Arenas, Chile: la ciudad continental más austral del mundo

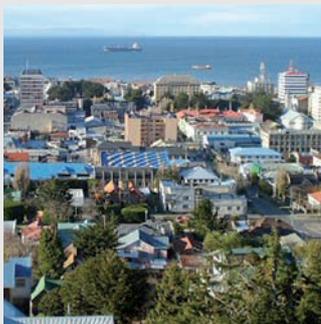
Punta Arenas es la ciudad capital de La Región de Magallanes y Antártida Chilena, situada en el extremo sur de América del Sur, a orillas del Estrecho de Magallanes, en la península Brunswick y a 3090 Km. de Santiago -capital de Chile-.

El centro urbano tiene actualmente alrededor de 115.000 habitantes; de él nace el desarrollo comercial, cultural y social de Magallanes, con innumerables atractivos naturales e histórico-culturales.

Su puerto, antes de la apertura del Canal de Panamá en 1914, fue el más importante para la navegación entre los océanos Pacífico y Atlántico y de aquí data su época de gloria, que constituyó a la ciudad de Punta Arenas en un gran centro cosmopolita y comercial en el extremo austral. Esto le ha dejado un carácter europeo en su diseño y arquitectura, característica que no se encuentra en ninguna otra ciudad de Chile.

Sus pobladores gozan de grandes ventajas: calidad de vida, apego a la tierra y un sentimiento regionalista que les da el orgullo de ser "magallánicos".

La historia del lugar y su gente también está relacionada con Suiza ya que a fines del S. XIX recibió a un grupo importante de suizos-friburgueses cuyos descendientes permanecen aún hoy en la ciudad, agrupados en instituciones suizas y brindando un importante aporte a la comunidad en la que están insertos.



Punta Arenas hoy



Ciudad de Punta Arenas.

La inmigración suiza en la Patagonia Chilena

Para escribir sobre este tema, he tomado como fuente de información el libro "Los friburgueses y sus descendientes en Patagonia Chilena" de Roger Pasquier escrito en francés y publicado en castellano en Punta Arenas en 2007. Este libro llega a mis manos a través de María Isabel Bareswyl Rada, a quien le agradezco esta valiosa publicación.

La primera pregunta es ¿ por qué emigraron de Suiza?

Pasquier dice que la primera razón es que vivían muy estrechos en sus pequeñas explotaciones agrícolas, como dueños, arrendatarios, quinteros o empleados. En el sur del cantón de Friburgo, donde vivía la mayoría, la finca agrícola media era de 5 hectáreas y el beneficio obtenido apenas alcanzaba para las necesidades de una familia. Cuando tenían varios hijos adultos, el trabajo del campo alcanzaba sólo para uno y los demás debían buscar otro trabajo o elegir una actividad fuera de la agricultura. A la escasez de tierras se sumaban las preocupaciones debidas a la evolución de la economía agrícola suiza.

Los agricultores se encuentran en esta precaria situación cuando les llega la invitación de las autoridades chilenas para hacer fructificar tierras que pueden comprar con un crédito al precio de 0,50 peso la hectárea, equivalente a 2,50 CHF de la época. Las ventajas ofrecidas están escritas en un contrato que incluía el subsidio del pasaje

marítimo, adelantos mensuales, exención del pago de impuestos y del servicio militar durante 20 años. Además conservaban la calidad de ciudadano en el municipio de origen que les garantizaba una ayuda material en caso de que volvieran sin nada después de haber fracasado en Chile.

Las condiciones para emigrar eran óptimas.

Alberto Conus, nacido en Le Saulgy -pequeña aldea friburguesa- parte en 1871 hacia Chile, reside 10 meses en Valparaíso y luego instala con éxito una explotación agrícola y ganadera en Agua Fresca, cerca de Punta Arenas. Su éxito anima al Gobernador de Magallanes, Oscar Viel, a confiarle a Conus la misión de reclutar agricultores friburgueses, familias con preferencia a solteros, para asegurar una mejor estabilidad en la colonia. La primera convocatoria en Suiza, fracasa pero Conus no se desalentará, seis familias friburguesas -36 personas en total- llegan a Punta Arenas el 24 de octubre de 1876. En marzo de 1877, desembarca otro grupo del centro del cantón de Friburgo.

Un contingente de 54 personas, 12 familias y 6 hombres solteros arriba en la noche del 21 de mayo de 1877. En ese grupo llega Marie Pittet de 16 años, personaje central cuya historia de vida es el eje sobre el cual gira el texto de Roger Pasquier. Su padre, Conrado Pittet fue un pilar fundamental de la colonia friburguesa, solicitado para aconsejar a sus compatriotas o

para representarlos ante el Gobernador; su madre Paulina Clerc, muere trágicamente a manos de unos bandidos, en vísperas de la Navidad de 1888. El flujo migratorio se interrumpe en 1877. A pesar de la ausencia de A. Conus, fallecido en 1883, llegan en junio de 1885 tres familias y la última en 1891. Mientras se van dando estas llegadas sucesivas, la ciudad de Punta Arenas va alcanzando un grado de seguridad muy satisfactorio.

Los primeros tiempos, las actividades y la vida diaria

La familia de Conrado Pittet, se instala en terrenos ubicados cerca de la población, a 3 Km. al norte, seguramente haciendo valer la necesidad de educar a cinco de sus hijos en edad escolar. También Antonio Dey, con 6 niños y otro vecino con hijos se instalan allí. Otros colonos recibieron terrenos situados a 30 Km al sur, en Agua Fresca. Inicialmente contruyen las viviendas; en sus terrenos, cortan los árboles, los labran rústicamente en forma de vigas y los arrastran hasta el sitio de la construcción de cada uno, ayudándose mutuamente. Sus casas se construyen con vigas empalmadas en cruz en sus extremidades, al estilo de ciertos chalets suizos. Cultivan la tierra y se dedican a la caza para diversificar su alimentación y sus ingresos.

En poco tiempo la Colonia de Agua Fresca prospera, produce queso y mantequilla que se venden a buenos precios a los barcos que navegan por el Estrecho. Pero pronto los inmigrantes deben enfrentar graves inconvenientes: cuando sube el nivel de los ríos, el camino se corta durante meses y la población queda aislada, reciben amenazas permanentes de robos y salvajes atracos, incendios y un clima más riguroso de lo que pensaban. Motivos por los cuales la mayoría se establece en el sector norte de Punta Arenas, formando lo que se llamó "Colonia Suiza". Allí reciben tierras las familias Davet, Dey, Pittet, Levet,

Blanc, Thürler, Maréchaux, entre otras.

En junio de 1878, los friburgueses de Magallanes eran 145 sobre una población de 1.200 habitantes. Casi todos de origen rural, hablaban el dialecto friburgués (patois) y al ser católicos, se reunían en la parroquia los domingos y días festivos, junto con los chilenos, también católicos. En la mayoría había lazos de parentesco, lo que debió facilitar la emigración y luego el establecimiento en Sudamérica.

Algunos descendientes de primera y segunda generación

Francisco Pittet Pochon, llega a Punta Arenas en 1885, a los 12 años. Trabaja inicialmente con su padre en la concesión agrícola paterna, de la cual hereda una mitad. En el plano social, es uno de los miembros más activos. En 1902 forma parte de la fundación de la Sociedad de Socorros Mutuos Helvetia y figura entre los 23 firmantes de sus estatutos. Llega a ser miembro del directorio, como tesorero y luego como vicepresidente. Cuando la Sociedad se transforma en Círculo Suizo, asume la presidencia.

José Davet, sexto hijo de la familia, nació en 1888 en Punta Arenas. Entre los de su generación fue el que más asistió a la escuela. Fue secretario de la Sociedad Helvetia desde 1911 y luego presidente del Círculo Suizo. En lo que se refiere a la cría de ganado, toma la iniciativa de importar ganadería de valor genético superior al ganado de la Patagonia. En 1926 compra en Suiza vacas y un toro de raza blanca y negra friburguesa. Sobre estas bases genéticas y sembrando buenos pastos, lleva a un alto nivel la producción lechera de su rebaño.

El embajador de Suiza en Santiago, lo nombra Vicecónsul Honorario de Suiza, función que desempeña desde 1936 a 1962.

Alberto Baeriswyl Pittet, hijo de Marie Pittet se dedicó a la explotación forestal. Obtiene una concesión de 10.000 hectáreas

al otro lado del Estrecho, en Tierra del Fuego, en el lugar que llamará Puerto Yartou, donde habilita un puerto para la nueva explotación y sus nuevos aserraderos. Establece allí también la cría de ganado y la fabricación de quesos. Sus empleados y su familia forman una población de hasta 200 personas, es una verdadera aldea que incluye hasta una escuela primaria.

José Baeriswyl Pittet, hijo de Marie Pittet, nació en Punta Arenas y estudió con su hermano en Suiza; en Bulle aprendió el oficio de relojero. Como no se adaptó regresó y trabajó como empleado de una relojería en Buenos Aires. En 1903, a los 19 años, abrió su propia relojería en Punta Arenas, donde llegó a tener cinco empleados. No pensó en absoluto en jubilarse. Hasta los 86 años "...con una lente especial entre los párpados, hurguetea los diminutos misterios de un reloj" -escribía un periodista de su época-. Desde los 19 a los 89 años, permaneció fiel a la calle Borjes Nº 852, donde vivía y tenía su relojería. Hoy día en ese mismo lugar, su nieta, María Isabel Baeriswyl Rada tiene una fábrica de chocolates, cafetería y salón de té.

Asociaciones suizas

De la "Sociedad de Socorros Mutuos Helvetia" al "Círculo Suizo de Magallanes"

El 1º de agosto de 1902 se realiza una reunión de suizos en Punta Arenas adoptando los estatutos de una sociedad de soco-

rrros mutuos. La iniciativa proviene de inmigrantes suizos que habían llegado después de 1891. Entre los 23 firmantes, 13 apellidos son friburgueses. Como la Sociedad de Socorros es la única institución que reúne exclusivamente a los suizos y sus descendientes, es muy solicitada para actividades ajenas a los socorros. El gobernador y otras sociedades la invitan a participar en el desfile de la Fiesta Nacional Chilena para lo cual adopta una bandera que llevará la inscripción "Sociedad Helvética". Tiene su local de reunión y encuentro y en 1916 pone a disposición de los socios tres periódicos suizos. Los principales encuentros son comidas campestres y las fiestas del 1º de agosto, a veces simples y otras con banquete en un hotel.

El nombre desaparecerá cuando se funda, en 1924, el Círculo Suizo de Magallanes con los siguientes objetivos:

a) Estrechar las relaciones entre todos los suizos o sus descendientes, poniendo a su disposición los salones, sala de lectura, etc.

b) Socorrer a los socios en caso de enfermedad

c) Ponerse en contacto con agrupaciones suizas radicadas en el extranjero y estrechar los lazos que los une a la madre patria.

Se decide construir una casa que pueda suscitar orgullo y se eligió para la construcción, el "estilo alpino". Los trabajos son realizados en gran parte por sus socios y ese chalet, hoy en día,



Frente Círculo Suizo de Magallanes

tiene tan buen aspecto como en 1924.

El Círculo Suizo sirvió de marco para la celebración del centenario de la emigración, en 1976. Presidía la institución el Sr. Roberto Neracher quien desempeñó la función de presidente durante varios años y falleció el año pasado, con más de 90 años. Participaron autoridades locales y el embajador de Suiza. Se inauguró una "Plaza Suiza" y en sus salas se realizó una exposición de fotografías antiguas de los colonos suizos, así como de objetos de la época. Dante Baeriswyl Romualdi diseñó con su hermano una medalla conmemorativa de la que se acuñaron 200 ejemplares.

No se olvidaron las dolorosas aventuras vividas por los colonos en su primera instalación y se conmemoró la llegada, con la inauguración de un hito con un letrero instalado en Agua Fresca: "Centenario de la Colonización Suiza 1876-1976".

Con motivo de mi viaje a Punta Arenas, tuve oportunidad de entrevistar en su lugar de trabajo, al actual presidente del "Círculo Suizo de Magallanes", Sr. Alberto Pittet Reyes, bisnieto de Francisco Pittet quien llegó con su familia a Punta Arenas en 1885, a la edad de 12 años.

Preside el círculo desde el 1º de agosto de 2007; Susana Cascardo Williams es la tesorera y Claudia Pozas Barria la actual secretaria. Los demás integrantes de la Comisión Directiva son: Mirtha Ojeda, Eliana Barria Nessi, Cristian Levet González, María Isabel Baeriswyl Rada, Fernando Harambour Palma, Verónica Pittet Morales y Alicia Baglina K.

La asociación cuenta con 50

Fábrica de Chocolates
Baeriswyl
Chocolatta
Cafetería - Salón de Té
... Sabor fresco y natural, como el viento
y las estepas de nuestra Patagonia

BORJES 852 - Punta Arenas, Chile
Fono:(61)248150 - Fax:(61)221129 • E-mail:chocolatta@123.cl



Hito centenario de la inmigración en Agua Fresca.

socios que abonan mensualmente 1.000\$ chilenos. Las actividades del año 2008 fueron festejar el 1º de agosto, celebrar la Navidad con niños de hasta 12 años y organizar talleres de cocina para aprender a hacer fondue.

Consultado sobre proyectos para el presente año, el presidente dice que están programadas fondues sociales cada tres meses, talleres de francés, asesoramiento a los socios acerca de la obtención de la ciudadanía suiza y reparación de la Plaza Suiza con la incorporación de juegos con cuerdas para los niños. En agosto, la Fiesta Nacional Suiza y en octubre, la conmemoración de los 133 años de la llegada de los inmigrantes.

Quienes deseen tomar contacto con el Círculo Suizo de Magallanes de Punta Arenas, podrán dirigirse a su Presidente Sr. Alberto Pittet Reyes: alberto_pittet@yahoo.com

Agrupación de descendientes de colonos suizos-friburgueses

Punta Arenas recibió a suizos originarios de distintos cantones, pero predominaron los emigrantes del Cantón Friburgo. En el contexto de la comunidad suiza actual, pero con identidad friburguesa, desde 2 de Octubre de 2007 se formó la Agrupación de descendientes de colonos suizos-friburgueses presidida por la Sra. María Isabel Bae-

riswyl Rada, bisnieta de Joseph Baeriswyl y Marie Pittet Clerc.

Objetivos de la agrupación:

Preservar y transmitir a las generaciones venideras el acervo cultural recibido de los antepasados. Mantener viva la cultura, los valores, las costumbres y legado de la vida sencilla y de trabajo de los abuelos y abuelas friburguesas, trasmitiéndolas como identidad de origen (idioma, música, trajes típicos, costumbres, comidas, etc.) Organizar los 130 años de la llegada de los primeros colonos (evento que se desarrolló el 14-15 y 16/12/07). Desarrollar diversas actividades para dar realce al lanzamiento del libro de Roger Pasquier "Los colonos friburgueses de la Patagonia, Marie Pittet una emigrante"; inaugurar la Plaza Friburgo realizada con los aportes de la asociación y la Municipalidad de Punta Arenas. Mantener lazos de amistad con Suiza y el Cantón de Friburgo. Organizar junto con el Círculo Suizo de Magallanes eventos del calendario suizo, municipal y/o regional.

Una de las actividades de trascendencia fue la recepción de Roger Pasquier y su esposa Gertrude, autor del libro "Los friburgueses y sus descendientes en Patagonia Chilena" cuya presentación se realizó el 14/12/07 en el Museo Regional Braun Menéndez en el marco de la celebración de los 130 años. Participaron el Sr. Markus Leitner de la Embajada Suiza, el historiador Sr. Mateo Mártin Beros, autoridades y la colectividad suiza. Además de Roger Pasquier y Sra.



María Isabel Baeriswyl Rada y María Cristina Theiler



Actual "Barrio Suizo"

viajaron desde suiza cinco familiares más, emparentados con numerosos descendientes allí presentes. Llegaron con sus trajes típicos y cantaron música típica del Cantón de Friburgo.

A través de gestiones realizadas ante las autoridades del municipio, se obtuvo un lugar en el Barrio Suizo, la Plaza Friburgo que se inauguró el día 15/12/07. En ella, los mástiles de las Banderas Chilena, Suiza y Magallánica enmarcan un mosaico de mayólicas con la imagen de la montaña "Molesón" característica de Friburgo.

Una de las últimas actividades de la asociación ha sido cooperar con el Mussé Gruérien de Bulle que el día 7 de Febrero de 2009 abrió la exposición "Des Fribourgeois en Patagonie Chilienne", con fotografías, objetos e historias de la comunidad suiza en la colonia Magallánica que los integrantes de la asociación reunieron y enviaron a Suiza para la muestra. El gestor y promotor de esta iniciativa ha sido Roger Pasquier.

Los proyectos y actividades para el presente año son continuar la labor iniciada de reunir la mayor cantidad de descendientes para agruparlos y realizar actividades dentro de las celebraciones suizas. Estrechar lazos con colectividades Suizas de Latinoamérica. Cooperar con las actividades que tengan que ver con la Confederación Helvética y el Cantón de Friburgo en particular. Tomar contacto con la Sociedad Suiza de Baradero (Argentina), institución centenaria que agrupa a descendientes de suizos-friburgueses, entre

otros. Recopilar datos genealógicos de la colonia suiza magallánica y sus descendientes actuales para publicarlos y preservar la historia en el tiempo. Contacto: María Isabel Baeriswyl Rada
bebel@chocolatta.cl

Las huellas de los friburgueses

Transcurrieron más de 130 años de la llegada de los primeros colonos... Todos los años, en el mes de octubre, sus descendientes recuerdan esa verdadera epopeya. Sus huellas quedaron marcadas en la explotación forestal, la cría de ganado vacuno, la producción de quesos, la rejería, la fabricación de chocolates, en las granjas y los huertos familiares, en las mermeladas y el "gâteau de ruibarbo"...

El lugar de la "Colonia Suiza" hoy se lo denomina "Barrio Suizo" o "Villa Friburgo", donde quedó inmortalizado el recuerdo de los inmigrantes: veintiuna de sus calles tienen nombres suizos.

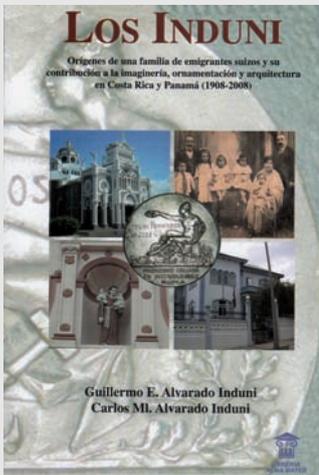
En Punta Arenas, la ciudad continental más austral del mundo, el país helvético está presente en la Plaza Suiza, en la Plaza Friburgo, en el Chalet del Círculo Suizo, en el Museo del Recuerdo, en los monumentos funerarios del cementerio, en las asociaciones suizo-friburguesas... pero sobre todo esto, en el carácter pacífico, buenos hábitos y perseverancia en el trabajo de sus descendientes que con orgullo mencionan su identidad magallánica-suizo-friburguesa.

Costa Rica, San José

“Los Induni”

Orígenes de una familia de emigrantes suizos.

Su contribución a la imaginaria, ornamentación y arquitectura en Costa Rica y Panamá (1908-2008)



En septiembre de 2008, se realizó en la Casa Italia, Barrio Francisco Peralta, el acto de presentación del libro de los autores Guillermo E. Alvarado Induni y Carlos M. Alvarado Induni. Estuvieron presentes los Embajadores de Suiza y de Panamá así como también el presidente y la Junta Directiva de la Academia Costarricense de Ciencias Genealógicas. Se incorporó a los autores del libro como Académicos de Número de la Academia, por su trabajo de investigación.

Desde el año 1850, grupos de suizos empezaron a emigrar de su nación para radicarse en un territorio muy lejano y tropical, diferente a su país en cuanto a cultura, pero casi tan pequeño como el propio. Muchos de ellos vinieron en calidad de docentes y científicos. El Señor Pittier fomentó la creación del Instituto Meteorológico, realizó el levantamiento del mapa de Costa Rica y contribuyó a fundar el Herbario Nacional.

Aprovechando las condiciones semejantes a las de sus pueblos, los primeros suizos se sintieron admirados y atraídos por una región, que es muy conocida por una canción costarricense que compara a Costa Rica con “La

Suiza centroamericana”. Cabe destacar que en la Suiza de Turrialba, que cuenta con tierra fértil, frescos pastizales, hermosas montañas y un clima apropiado para la ganadería de leche, los helvéticos, llenos de audacia, vieron una oportunidad en ella. Fue así, como el señor Adriano Dormond Orué, oriundo del cantón de Vaud, fue uno de sus principales fundadores. Empezó el desarrollo de la producción de quesos, enseñando su elaboración a los empleados de una finca y compartiendo una agradable pasión con aquellos amantes de este producto. Dejó como legado sus recetas, que invitan a probar esos deliciosos y famosos quesos, distinguidos por su peculiar aroma y su deleitable sabor. Además, esa región ofrecía apropiadas condiciones para la ganadería de leche, permitiendo así, realizar la importación de ganado suizo de raza Schwyz.

Estos dos ejemplos son solamente algunos de una serie de destinos muy interesantes.

El libro de Guillermo y Carlos Alvarado Induni es una monografía muy interesante de una familia de emigrantes suizos, los Induni en Costa Rica y Panamá y sus contribuciones a la sociedad de sus nuevas patrias.

En el prólogo, los autores dicen: “...lo que nos motivó fue la existencia de unas extrañas pero reales raíces sanguíneas que nos han ligado con la ciudad de Lugano... A inicios del siglo pasado, desde ese lugar de Suiza partieron en 1906, 1908 y 1923, cuatro jóvenes aventureros unidos por cercanos lazos familiares, en busca de mejores oportunidades laborales... Fueron Agostino Carlo Induni Ferrari (1881-1956), Venanzio Induni Ferrari (1875-1941), Aurelio Induni Fasola (1903-1965) y Pio Luigi Albonico Induni (1906-1964). Llegaron a establecerse en Costa Rica, y años después continuaría uno de ellos y sus descendientes en el hermano país de Panamá, en donde se extendió una rama de los Induni

en la ciudad de Chitré.

Ninguno de ellos regresó a su tierra natal y sus progenitores tampoco visitaron el Nuevo Continente, por lo que nunca volvieron a verse... sólo cartas y fotografías que ligaban en el tiempo y el espacio a las familias separadas por el gran océano Atlántico.

Nuestra intención primordial es la de dejar en blanco y negro, una serie de hechos relevantes a nivel familiar, incluso un legado arquitectónico y artístico, que muy pronto podría quedar en el olvido.

Muy pocas personas conocen los nombres de quienes adornaron las fachadas de muchas de nuestras edificaciones que todavía hoy se mantienen en pie y forman parte del paisaje urbano y rural de nuestro país, e inclusive del patrimonio histórico y arquitectónico. En las basílicas de Los Ángeles en Cartago y la de Naranjo en Alajuela, entre otras, está la mano de los Induni... Queremos dejar constancia de algunos de los aportes que ellos, como constructores, imagineros y arquitectos empíricos, dejaron en la parte austral de América Central, plasmados en yeso, cerámica y otros tipos de materiales.

En este libro están los recuerdos y vivencias de nuestros predecesores, a un siglo de la primera llegada de los Induni a Costa Rica”. (San José, 2 de agosto de 2008)



Familia Induni de directo parentesco con los autores del libro (1922)

Panamá

Club Suizo

El Directorio del Club Suizo de Panamá comunica a sus socios que en la Asamblea General celebrada el 29 de enero del presente año, han sido elegidos como Directores para el año

2009, los siguientes miembros: Catarina Reichert, Presidente - Hermann Gnaegi Urriola, Vicepresidente - Patricia Endara de Zosso, Secretaria - Mariaelena Ayala Gnaegi, Tesorera - Milena Maestre, Vocal

Recuerda además que la cuota vigente para el 2009 se mantiene en B/.40.00 membresía familiar y B/.30.00 la membresía individual y se pueden hacer los pagos en las oficinas de La Casa del Vitral (tel.229-3537) o en la Relajería Suiza (tel.269-5139) o enviar cheque por correo al apartado postal del Club.

Dirección postal:

Club Suizo de Panamá
Apartado 0819-0305
Panamá, Rep. de Panamá
Los próximos e-mails serán enviados por la nueva secretaria Patricia Endara:
pattyendara@hotmail.com.

Actividades y fechas

tentativas 2009:

Paseo a una comunidad indígena en el río Gatún (28 y 29 de marzo) - Paseo a Isla Grande (16 y 17 de mayo) - Noche de Fondue en Sorá (13 y 14 de junio) - Entrega de canastillas a recién nacidos de escasos recursos - Fiesta Nacional de Suiza (1º de agosto) - Torneo de pesca en La Arenosa (5 y 6 de setiembre) - Torneo de Jass (21 de octubre) - Fiesta de Navidad (13 de diciembre)

Argentina, Entre Ríos

“La Colonia San José. Inmigrantes: memorias entre ríos e imágenes (1857-2007)”
Héctor Norberto Guionet

“Durante el verano de 1994, sentí que el espíritu de mi madre se desprendía y alcanzaba otras dimensiones...hacia lo infinito, lo sin tiempo ni etiquetas y, en el profundo silencio de la mente, fue tal vez el explorar inconsciente en aquello que es innominado. Y entonces se acentuó la necesidad de trasladar afuera lo

que había internalizado: recuerdos, emociones, sentimientos y memorias, acumulados en la mochila de los años"-escribe el autor en el prólogo de su obra.

Este libro es otra forma de contar la historia de la Colonia San José, fundada el 2 julio de 1857 en la provincia de Entre Ríos. Del total de ciento once familias fundadoras que emigraron, noventa y tres eran suizas, dieciséis saboyanas y dos alemanas; otras 53 personas sin familia participaron de la epopeya. Los suizos provenían del Cantón de Valais y en particular del "Bajo Valais" de habla francesa y fue el aporte más importante de personas para la formación de esta colonia.

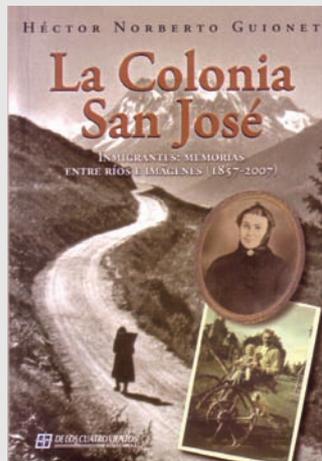
El libro está organizado en tres partes:

La Primera parte tiene como escenario en S. XIX en la provincia de Entre Ríos. Primeros tiempos de los inmigrantes, la vida cotidiana, espiritual y cultural, actividades económicas, el Tiro Suizo, el primer Registro Civil, la aventura educativa de un cura soñador.

La Segunda Parte, centrada en el S. XX, da cuenta de la inauguración del ferrocarril Nord-Este Argentino, del Museo Histórico Regional y la creación del "Parque Nacional El Palmar" de Colón.

La Tercera parte narra el reencontro de los descendientes de los fundadores con sus propias raíces.

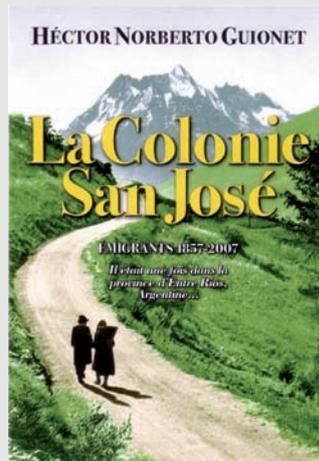
"La Colonia San José..." conoció 8 ediciones que suman casi 20.000 ejemplares. La del 2007, de la editorial De los Cuatro Vientos, cuenta con 415 páginas, y, respecto de la primera se ha enriquecido con nuevas incorporaciones del autor, con motivo de cumplir la colonia los 150 años de su fundación.



A fines del 2008, el libro fue editado en francés por Uruguayí: "La Colonie San José. Émigrants 1857-2007. Il était une fois dans la province d'Entre Ríos, Argentine". El texto cuenta con 384 páginas y la correctora fue la profesora María Elena Joannás. Fue renovado en composición gráfica, enriquecido y ampliado con nuevos comentarios de lectores, traducidos al francés. Se sumaron referencias a los pueblos originarios y las sucesivas llegadas de inmigrantes, que siguiendo la huella de los pioneros de 1857, continuaron llegando hasta 1865.

Consultado el Sr. Guionet acerca del por qué de esta edición en francés, argumentó que una razón es divulgarlo a nivel internacional, especialmente en el Cantón de Valais, Suiza, origen de la mayoría de los fundadores de la Colonia. Otra razón es que los turistas suizos y franceses, particularmente, que llegan a la zona de Entre Ríos, no encuentran bibliografía en francés sobre la historia de la región.

Biografía del autor: Héctor Norberto Guionet nació en San José -Entre Ríos- donde cursó sus primeros estudios. En Concepción del Uruguay hace el bachillerato en el Colegio Nacional y asiste a la



Escuela Norma. De la Sociedad Educacionista "La Fraternidad" egresa con medalla de oro.

Ya en Buenos Aires, se especializa en Estudios Orientales en la Universidad del Salvador. En 1958 fue electo legislador provincial y presidió la Comisión de Educación de la Cámara de Diputados de Entre Ríos. Proyectó el trazado del puente internacional Colón-Paysandú y el Parque El Palmar. Fundó la Escuela Normal de Maestras Rurales y el Instituto Grand Bourg en 1964, cuya dirección general y posterior rectorado ejerció durante treinta y cuatro años.

En 1961 fue invitado por el Board of Education de los EE.UU. y por el Ministère des Affaires Etrangères de Francia para una pasantía sobre organización y métodos de enseñanza.

Otras publicaciones:

"Petronita", biografía novelada de una mujer nacida en la colonia San José y en el 2006 publicó "La aventura educativa", testimonios del aula y de la vida.

Contacto@hnguionet.com.ar
guyonnet73@hotmail.com

Para más información: www.hnguionet.coma.ar, en español y francés.

Paraná

Entidades Valesanas Argentinas E.V.A. - Centro Valesano de Paraná

E.V.A. y Centro Valesano de Paraná anuncian la presentación de la obra "Nuestros Primos de América, historia y destino de la emigración suizo-valesana en Argentina, Brasil y Chile", versión en lengua española de "Nos cousins d'Amérique" de Alexandre y Christophe Carron- ambos de Fully, Cantón de Valais. La misma tendrá lugar en el Museo Histórico "Martiniano Leguizamón" de la ciudad de Paraná, Entre Ríos, el 14 de abril de 2009, a las 20 hs.

Escrita originariamente en francés, esta obra revela el esfuerzo y la tenacidad con que los autores encararon este trabajo con el cual han pretendido delinear una senda de añoranza y homenaje a los que osaron atravesar los mares para ofrecer su esfuerzo a una tierra que esperaba por sus brazos.

En forma simple y amena se relatan los avatares de los inmigrantes valesanos en tres países de América latina: Argentina, Brasil y Chile.

Para quienes se interesen en mayor información pueden contactarse con ambas instituciones a través de las respectivas direcciones electrónicas: evargentina2007@yahoo.com.ar centrovalesanoparana@yahoo.com.ar

María T. Pralong

Secretaria E.V.A.

Pro-secretaria Centro Valesano

Gladys Perren de Chiodi

Presidenta E.V.A.

CORREO DE LECTORES, MÉXICO

Con gran pesar comunicamos a nuestros lectores y en especial a la comunidad suiza de México que desde el D.F. nos informaron que el pasado 7 de febrero, falleció Jean Frederic Schoch, quien había nacido en Friburgo, se había radicado en México y trabajó cincuenta y cuatro años con animales salvajes. Johnny, como lo llamaban sus compañeros de trabajo, había hecho de su oficio, un estilo de vida.

En Panorama Suizo N°2/2008 publicamos una nota sobre su vida y su trabajo que seguía realizando en el Zoológico de Chapultepec y el Africam Zafari de Puebla. Se ha ido una "Leyenda"...

Ultimo Plazo Recepción de Colaboraciones para el N° 3/2009
25 de Junio de 2009

Redacción de las Noticias Regionales
c/o Embajada Suiza María Cristina Theiler
Av. Santa Fe 846 12°-1059 Buenos Aires-Argentina
E-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch
cristinatheiler@sinectis.com.ar